

AQAP 2310

wydanie B, wersja 1,

GRUDZIEŃ 2017

**WYMAGANIA NATO
DOTYCZĄCE ZAPEWNIENIA JAKOŚCI DLA
DOSTAWCÓW PRZEMYSŁU LOTNICZEGO,
KOSMICZNEGO I OBRONNEGO**



Niniejsza publikacja jest polską wersją publikacji AQAP 2310 wydanie B, wersja 1 opublikowanej przez biuro standaryzacji NATO (NSO). Została ona przetłumaczona przez Wojskowe Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji (WCNJK) i ma ten sam status co wersja oficjalna.

1. Załączona publikacja sojusznicza zapewniania jakości AQAP 2310 „Wymagania NATO dotyczące zapewnienia jakości dla dostawców przemysłu lotniczego, kosmicznego i obronnego” wydanie B, wersja 1, która została zatwierdzona przez państwa Grupy Zarządzania Cyklem Życia (AC/327) zostaje niniejszym ogłoszona. Porozumienie państw, w sprawie stosowania publikacji zawarte jest w STANAG 4107.
2. AQAP 2310 wydanie B, wersja 1 jest obowiązująca z chwilą ustanowienia.
3. Publikacja ani żadna jej część nie może być powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania, wykorzystywana komercyjnie, adoptowana, ani przekazywana w jakiegokolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków elektronicznych, mechanicznych, fotokopiowania, nagrywania lub w inny sposób, bez uprzedniej zgody wydawcy. Z wyjątkiem sprzedaży komercyjnej, powyższego nie stosuje się do państw członkowskich i krajów partnerskich oraz dowództw i organów NATO.
4. Z niniejszą publikacją należy postępować zgodnie z C-M (2002) 60 „Postępowanie z informacjami jawnymi w NATO”.
5. Wszelkie informacje, komentarze i pytania proszę kierować do:
 - ppłk Jarosław Gąsior (j.gasior@ron.mil.pl),
 - Pani Anna Bilaska (a.bilaska@ron.mil.pl).

Dyrektor WCNJK
(-) płk Paweł SWEKLEJ
31 lipca 2018 roku



SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

Sekcja	Numer strony	Section	Page number
ROZDZIAŁ 1 WSTĘP		ROZDZIAŁ 1 INTRODUCTION	
1.1 Informacje ogólne	2	1.1 General	2
1.2 Cel	2	1.2 Aim	2
1.3 Stosowalność	2	1.3 Applicability	2
ROZDZIAŁ 2 ZGODNOŚĆ Z NINIEJSZĄ PUBLIKACJĄ		ROZDZIAŁ 2 COMPLIANCE WITH THIS PUBLICATION	
2.1 Zgodność	3	2.1 Compliance	3
2.2 Uwagi i wytyczne	3	2.2 Notes and Guidance	3
ROZDZIAŁ 3 UKŁAD WYMAGAŃ W PUBLIKACJI AQAP 2310		ROZDZIAŁ 3 COMPOSITION OF REQUIREMENTS IN AQAP 2310	
3.1 Układ	4	3.1 Composition	4
3.2 Bibliografia	4	3.2 References	4
3.3 Definicje	5	3.3 Definitions	5
ROZDZIAŁ 4 WYMAGANIA OGÓLNE DO SYSTEMU ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ		ROZDZIAŁ 4 GENERAL QMS REQUIREMENTS	
4.1 Stosowalność wymagań AS/EN 9100	7	4.1 Applicability of AS/EN 9100 Requirements	7
4.2 System zarządzania jakością i jego procesy	7	4.2 Quality Management System and Its Processes	7
4.3 Dostęp do dostawcy oraz dostawców zewnętrznych oraz wsparcie działań przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości	7	4.3 Access to Supplier and External Providers and Support For GQA Activities	7
ROZDZIAŁ 5 WYMAGANIA NATO DO SYSTEMU ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ		ROZDZIAŁ 5 NATO SPECIFIC QMS REQUIREMENTS	
5.1 Przywództwo	9	5.1 Leadership	9
5.2 Planowanie	9	5.2 Planning	9
5.3 Wsparcie	10	5.3 Support	10
5.4 Działania operacyjne	10	5.4 Operation	10
5.5 Ocena efektów działania	17	5.5 Performance Evaluation	17
5.6 Doskonalenie	18	5.6 Improvement	18



ROZDZIAŁ 1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne

Niniejsza publikacja zawiera wymagania NATO w zakresie jakości. System zarządzania jakością powinien być ustanowiony, udokumentowany, stosowany, utrzymywany, doskonalony i oceniany zgodnie z wymaganiami zawartymi w niniejszej publikacji.

1.2 Cel

Niniejsza publikacja zawiera wymagania które, stosowane w odpowiedni sposób, zwiększają poziom pewności, w odniesieniu do zdolności dostawcy do dostarczenia wyrobu zgodnego z umową.

1.3 Stosowalność

1. Niniejsza publikacja jest przeznaczona przede wszystkim do stosowania w umowach dwustronnych lub wielostronnych.
2. Niniejszą publikację w razie powołania się na nią w umowie, należy stosować do wszystkich procesów dostawcy niezbędnych dla spełnienia wymagań zawartych w umowie.
3. Publikacja może być również wykorzystana przez dostawcę lub potencjalnego dostawcę, w ramach działalności wewnętrznej, w zakresie systemu zarządzania jakością.
4. Tam, gdzie wskazał zamawiający, można stosować inne odpowiednie wymagania w połączeniu z niniejszą publikacją w celu określenia wymagań do procesów systemu zarządzania.
5. Jeżeli istnieją rozbieżności między wymaganiami zawartymi w umowie a niniejszą publikacją, rozstrzygające są zapisy umowy.

CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 General

This publication contains the NATO requirements for Quality. A Quality Management System shall be established, documented, applied, maintained, assessed, improved and evaluated, in accordance with requirements contained in this publication.

1.2 Purpose

This publication contains requirements, which, if applied appropriately, provide confidence in the Supplier's capability to deliver products that conform to Acquirer contract requirements.

1.3 Applicability

1. This publication is primarily intended for use in a contract between two or more parties.
2. When referenced in a contract, this publication shall apply to all of the processes necessary for the Supplier to fulfil the contractual requirements.
3. This publication may also be used internally by a Supplier or a potential Supplier to cover the Quality aspects of the Management System (MS).
4. Where identified by the Acquirer other appropriate standards can be used in conjunction with this publication to identify MS process requirements.
5. If inconsistencies exist between the contract requirements and this publication, the contract requirements shall prevail.



ROZDZIAŁ 2 ZGODNOŚĆ Z NINIEJSZĄ PUBLIKACJĄ

2.1 Zgodność

Zgodność z niniejszą publikacją oznacza spełnienie wymagań zawartych w rozdziałach 3, 4 i 5. Należy przestrzegać wszystkich wymagań, chyba że, w umowie z zamawiającym umieszczono inne postanowienia.

2.2 Uwagi i wytyczne

„Uwagi” w niniejszej publikacji nie stanowią wymagań umowy, są jedynie wskazówkami i doprecyzowują odpowiednie wymagania.

CHAPTER 2 COMPLIANCE WITH THIS PUBLICATION

2.1 Compliance

Compliance with this publication is defined as the fulfilment of the requirements in chapters 3, 4 and 5. All requirements are applicable unless agreement otherwise is documented as part of the contract with the Acquirer.

2.2 Notes and Guidance

In this publication 'Notes' are not contractual requirements; they are for guidance or clarifying the associated requirement.



ROZDZIAŁ 3 UKŁAD WYMAGAŃ W PUBLIKACJI AQAP 2310

CHAPTER 3 COMPOSITIONS OF REQUIREMENTS IN AQAP 2310

3.1 Układ

1. W niniejszej publikacji wymagania są zgrupowane w następujący sposób:

- a. rozdział 4, Wymagania ogólne do systemu zarządzania jakością, ustanawia stosowalność wymagań AS/EN9100:2016;
- b. rozdział 5, Szczególne wymagania NATO do systemu zarządzania jakością ustanawia wymagania NATO dla dostawcy.

3.2 Bibliografia

3.2.1 Powołania normatywne

- 1. AS/EN9100:2016 Systemy zarządzania jakością – wymagania dla organizacji lotnictwa, kosmonautyki oraz obrony
- 2. ACMP 2100 Wymagania kontraktowe zarządzania konfiguracją
- 3. ISO 10012:2003 Systemy zarządzania pomiarami – wymagania dotyczące procesów pomiarowych i wyposażenia pomiarowego
- 4. ISO 31000:2009 Zarządzanie ryzykiem – zasady i wytyczne
- 5. AQAP 2105 Wymagania NATO dotyczące planów jakości
- 6. ISO 9000:2015 Systemy zarządzania jakością - podstawy i terminologia

3.2.2 Powołania informacyjne

- 1. AQAP 2000 Polityka NATO w zakresie zintegrowanego systemowego podejścia do jakości w cyklu życia
- 2. AQAP 2009 Wytyczne NATO do stosowania AQAP serii 2000
- 3. AQAP 2070 Proces NATO dotyczący wzajemnej realizacji rządowego zapewnienia jakości (GQA)
- 4. AQAP 2210 Wymagania uzupełniające NATO do AQAP 2110 oraz AQAP 2310 dotyczące zapewnienia jakości oprogramowania
- 5. ISO 10007:2017 Systemy zarządzania jakością – wytyczne dotyczące zarządzania konfiguracją
- 6. ADMP Sojusznicze publikacje dotyczące zarządzania

3.1 Composition

1. A requirement in this publication is composed as follows:

- a. Chapter 4, General QMS Requirements, establishes the applicability of the requirements of AS/EN9100:2016.
- b. Chapter 5, NATO Specific QMS Requirements, establishes additional NATO specific requirements for the Supplier.

3.2 References

3.2.1 Normative References

- 1. AS/EN9100:2016 Quality Management Systems – Requirements for Aviation, Space and Defence Organizations
- 2. ACMP 2100 Configuration Management Contractual Requirements
- 3. ISO 10012:2003 Measurement Management Systems – requirements for measurement processes and measuring equipment
- 4. ISO 31000:2009 Risk Management – Principles and Guidelines
- 5. AQAP 2105 NATO Requirements for Deliverable Quality Plans
- 6. ISO 9000:2015 Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary

3.2.2 Informative References

- 1. AQAP 2000 NATO Policy on an Integrated Systems Approach to Quality Through the Life Cycle
- 2. AQAP 2009 NATO Guidance on the use of the AQAP 2000 series
- 3. AQAP 2070 NATO Mutual Government Quality Assurance (GQA)
- 4. AQAP 2210 NATO Supplementary Software Quality Assurance Requirements to AQAP 2110 and AQAP 2310
- 5. ISO 10007:2017 Quality Management Systems – Guidelines for Configuration Management
- 6. ADMP Allied Dependability Management Publications



niezawodnością

3.3 Definicje

Jeśli nie określono inaczej, należy stosować definicje zawarte w normie AS/EN9100:2016.

3.3.1 Zamawiający

Organizacje rządowe i/lub należące do NATO wchodzące w relacje kontraktowe z dostawcą, określające wymagania w odniesieniu do wyrobu oraz jakości.

3.3.2 Dostawca

Organizacja występująca w umowie jako dostawca wyrobów dla zamawiającego.

3.3.3 Świadectwo zgodności

Dokument podpisany przez dostawcę, potwierdzający zgodność wyrobu z wymaganiami zawartymi w umowie.

3.3.4 Niezawodność

Zdolność do funkcjonowania zgodnie z wymaganiami.

Uwagi:

1. Niezawodność obejmuje dostępność, nieszkodzalność, możliwość odzyskania, obsługiwalność, wsparcie obsługi, oraz zapewnienie środków obsługi i w niektórych przypadkach inne cechy jak trwałość, bezpieczeństwo i ochronę.

2. Niezawodność jest terminem zbiorczym obejmującym charakterystyki jakościowe obiektu, które ulegają zmianie wraz z upływem czasu.

3.3.5 Rządowe zapewnienie jakości

Proces, przez który właściwa instytucja narodowa ustanawia i przedstawia zapewnienie, że zawarte w umowie wymagania odnoszące się do jakości zostały spełnione.

3.3.6 Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości

Osoba odpowiedzialna za realizację rządowego zapewnienia jakości i działająca w imieniu zamawiającego.

3.3.7 Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający

Termin „przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający” stosuje się w niniejszej publikacji, aby umożliwić zamawiającemu pełnienie funkcji organu rozstrzygającego, gdy w umowie nie został wyznaczony przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości lub jeśli wyznaczonemu przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości nie nadano uprawnień do wykonania

3.3 Definitions

Unless stated otherwise, AS/EN9100:2016 definitions shall apply.

3.3.1 Acquirer

Governmental and/or NATO Organisations, that enter into a contractual relationship with a Supplier, defining the product and quality requirements.

3.3.2 Supplier

Organisation that acts in a contract as the provider of products to the Acquirer.

3.3.3 Certificate of Conformity

A document, signed by the Supplier, which states that the product conforms with contractual requirements.

3.3.4 Dependability

The ability to perform as and when required.

Notes:

1. Dependability includes availability, reliability, recoverability, maintainability and maintenance support performance, and, in some cases, other characteristics such as durability, safety, and security.

2. Dependability is used as a collective term for the time-related quality characteristic of an item.

3.3.5 Government Quality Assurance

The process by which the appropriate National Authorities establish confidence that the contractual requirements relating to quality are met.

3.3.6 Government Quality Assurance Representative

The Personnel with responsibility for Government Quality Assurance (GQA), acting on behalf of the Acquirer.

3.3.7 GQAR and/or Acquirer

The term “GQAR and/or Acquirer” has been used in this document to enable the Acquirer to be the default in situations in which there is either no GQAR associated with the contract or where the appointed GQAR has not been delegated the authority to conduct particular activities.



określonych czynności.

3.3.8 Wyrób

Wyniki działań, procesów i wykonanych zadań. Termin „wyrób” może obejmować usługę, sprzęt i oprogramowanie, materiały przetworzone, każde z powyższych haseł osobno lub w połączeniu. Wyrób może być materialny (np. zespoły lub materiały przetworzone), niematerialny (np. wiedza lub koncepcje) lub może stanowić ich kombinację.

3.3.8 Product

The result of activities, processes and tasks. A product may include service, hardware, processed materials, software or a combination thereof. A product can be tangible (e.g. assemblies or processed materials) or intangible (e.g. knowledge or concepts), or a combination thereof.

3.3.9 Plan jakości

Dokument sporządzony przez dostawcę określający, które procedury i związane z nimi zasoby należy stosować, oraz przez kogo i kiedy, w odniesieniu do konkretnego projektu, wyrobu, procesu lub wymagania zawartego w umowie.

3.3.9 Quality Plan

Supplier's document that specifies which procedures and associated resources shall be applied by whom and when to a specific project, product, process or contract requirement.

3.3.10 Analiza przyczyn źródłowych

Termin ogólny obejmujący szeroki zakres metod, narzędzi i technik używanych do ustalenia przyczyn niezgodności.

3.3.10 Root Cause Analysis

A collective term that describes a wide range of approaches, tools and techniques used to identify causes of nonconformity.

3.3.11 Kluczowe lub krytyczne charakterystyki wyrobu lub procesów

Procesy, elementy wyrobu lub ich cechy, które w razie braku odpowiedniego nadzoru, mogą wywierać negatywny wpływ na dostarczenie produktu, jego koszt i funkcjonowanie.

3.3.11 Key or Critical Product Characteristics or Processes

Processes or Product elements or features which, if not properly controlled, can have an adverse impact on the product delivery, cost and performance.

3.3.12 Podrobiony sprzęt wojskowy

Sprzęt wojskowy, którego pochodzenie, wiek, skład, konfiguracja, status certyfikacji lub inne cechy (niezależnie od tego, czy sprzęt był wcześniej użytkowany, czy nie) przedstawiono nieprawdziwie przez:

3.3.12 Counterfeit Material

Material whose origin, age, composition, configuration, certification status or other characteristic (including whether or not the material has been used previously) has been falsely represented by:

a. wprowadzające w błąd oznakowanie sprzętu, etykietowanie lub opakowanie;

a. misleading marking of the material, labelling or packaging;

b. wprowadzającą w błąd dokumentację;

b. misleading documentation; or

c. wszelkie inne kwestie, w tym zatajenie informacji;

c. any other means, including failing to disclose information;

- z wyjątkiem sytuacji, gdy udowodniono, iż błędna interpretacja nie była skutkiem nieuczciwego postępowania dostawcy lub dostawcy zewnętrznego w ramach łańcucha dostaw.

- except where it has been demonstrated that the misrepresentation was not the result of dishonesty by a Supplier or External Provider within the supply chain.



ROZDZIAŁ 4 WYMAGANIA OGÓLNE DO SYSTEMU ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

4.1 Stosowalność wymagań AS/EN9100:2016

Dostawca powinien ustanowić, udokumentować, wdrożyć, oceniać i doskonalić skuteczny i ekonomiczny system zarządzania jakością w sposób zgodny z niniejszą publikacją zawierającą wymagania normy AS/EN9100:2016, jako konieczny do spełniania wymagań umowy.

4.2 System zarządzania jakością i jego procesy

Zamawiający i/lub przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości zastrzegają sobie prawo do odrzucenia systemu zarządzania jakością dostawcy, który ma zastosowanie w umowie. Przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu powinno się zapewnić łatwy dostęp do dokumentacji dotyczącej systemu dostawcy, zapisów z audytu wewnętrznego, samooceny oraz innych obiektywnych dowodów na to, że przedmiotowy system jest zgodny z niniejszą publikacją i jest skuteczny.

W przypadkach, gdy zamawiający i/lub przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości odrzuca system zarządzania jakością, dostawca powinien przygotować propozycje działań korygujących i korekt w uzgodnionym terminie, a kary umowne stosuje się zgodnie z zapisami umowy.

4.3 Dostęp do dostawcy, dostawców zewnętrznych oraz wsparcie działań Przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości

Dostawca i/lub dostawca zewnętrzny powinien zapewnić przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu:

1. Prawo dostępu do obiektów, gdzie będą wykonywane czynności wynikające z zapisów umowy.
2. Informacje dotyczące spełnienia wymagań zawartych w umowie.
3. Nieograniczoną możliwość oceny dostawcy na zgodność z wymaganiami niniejszej publikacji.
4. Nieograniczoną możliwość oceny dostawcy zewnętrznego na zgodność z wymaganiami niniejszej publikacji. Dostawca zostanie powiadomiony o planowanym przeprowadzeniu oceny przed jej rozpoczęciem.
5. Nieograniczoną możliwość weryfikacji zgodności wyrobów

CHAPTER 4 GENERAL QMS REQUIREMENTS

4.1 Applicability of AS/EN9100:2016 REQUIREMENTS

The Supplier shall establish, document, implement, assess and improve an effective and economical Quality Management System in accordance with this publication which includes the requirements of AS/EN9100:2016 as necessary to satisfy the contract requirements.

4.2 Quality Management System and its Processes

The Acquirer and/or Government Quality Assurance Representative (GQAR) reserve the right to reject the Supplier's Quality Management System as it applies to the contract. The Supplier's documented scope of their system, records from internal audit, self-assessments and other objective evidence that this system is compliant with this publication and is effective, shall be readily available to the GQAR and/or Acquirer.

In instances where the Acquirer and/or GQAR rejects the Quality Management System, the Supplier shall make proposals for corrective actions and revisions within an agreed timescale and contractual penalties will be applied as defined in the contract.

4.3 Access to Supplier, External Providers and Support for GQA Activities

The Supplier and/or External Providers shall provide the GQAR and/or Acquirer:

1. The right of access to facilities where the contracted activities are being performed.
2. Information pertaining to the fulfillment of requirements in the contract.
3. Unrestricted opportunity to evaluate Supplier compliance with this publication.
4. Unrestricted opportunity to evaluate External Providers compliance with this Publication. The Supplier will be informed before the evaluation takes place.
5. Unrestricted opportunity to conduct verification of product conformity



z wymaganiami zawartymi w umowie.

with the contract requirements.

6. Pomoc niezbędną do oceny, weryfikacji, walidacji, badania, kontroli lub zwolnienia wyrobu podczas realizacji rządowego zapewnienia jakości w odniesieniu do wymagań umowy.

6. Required assistance for evaluation, verification, validation, testing, inspection or release of the product for the accomplishment of GQA to contract requirements.

7. Odpowiednio wyposażone pomieszczenie do pracy i inne udogodnienia niezbędne do realizacji rządowego zapewnienia jakości.

7. Accommodation and facilities for performing GQA.

8. Niezbędny sprzęt do uzasadnionego wykorzystania w celu przeprowadzenia rządowego zapewnienia jakości.

8. The necessary equipment available for reasonable use for performing GQA.

9. W razie potrzeby, personel do obsługi sprzętu wymienionego w pkt. 8.

9. Supplier and/or External Providers personnel for operation of such equipment as required.

10. Dostęp do urządzeń wykorzystywanych do informowania i łączności.

10. Access to information and communication facilities.

11. Dokumentację dostawcy, niezbędną do stwierdzenia zgodności wyrobu ze specyfikacją.

11. The necessary Supplier documentation to confirm product conformance to specification.

12. Dostęp do wymaganych dokumentów, włączając dokumenty przechowywane na nośnikach elektronicznych.

12. Copies of necessary documents, including those on electronic media.



**ROZDZIAŁ 5 WYMAGANIA NATO DO SYSTEMU ZARZĄDZANIA
JAKOŚCIĄ**

CHAPTER 5 NATO SPECIFIC QMS REQUIREMENTS

Uwaga: Numery punktu normy AS/EN9100:2016 zamieszcza się w nawiasach na końcu tytułu punktu wyłącznie dla celów informacyjnych.

Note: The paragraph number of AS/EN9100:2016 mentioned in brackets at the end of the paragraph title is only for information purposes.

5.1 Przywództwo

5.1 Leadership

5.1.1 Role, odpowiedzialność i uprawnienia w organizacji [5.3]

5.1.1 Organizational roles, responsibilities and authorities [5.3]

1. Przedstawiciel kierownictwa powinien podlegać bezpośrednio najwyższemu kierownictwu.

1. The management representative shall report directly to top management.

2. Zakres obowiązków i uprawnienia przedstawiciela kierownictwa powinny umożliwiać mu:

2. The management representative shall have responsibility and authority that includes liaison with the GQAR and/or Acquirer on matters related to quality.

- zapewnienie, że niezbędne procesy systemu zarządzania jakością są ustanowione, wdrożone oraz utrzymywane;
- kontakt z przedstawicielem rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającym w kwestiach jakości.

3. The management representative shall have the appropriate competence related to Quality Management.

3. Przedstawiciel kierownictwa powinien mieć odpowiednie kompetencje w zakresie Zarządzania Jakością.

5.2 Planowanie

5.2 Planning

5.2.1 Zarządzanie ryzykiem [6.1]

5.2.1 Risk Management [6.1]

1. Dostawca i dostawca zewnętrzny powinien dostarczyć obiektywne dowody na to, że ryzyka, w tym ryzyka ze strony dostawcy zewnętrznego, uwzględniono w trakcie planowania. Działania te obejmują identyfikację ryzyka, analizę ryzyka, środki ograniczające ryzyko, choć lista ta nie jest wyczerpująca. Planowanie należy zacząć od identyfikacji ryzyka na etapie przeglądu umowy i uaktualniać w określonych ramach czasowych.

1. The Supplier and External Provider shall provide objective evidence that risks, including External Provider risks, are considered during planning and operation, including but not limited to Risk Identification, Risk Analysis, Risk Control and Risk Mitigation. The planning shall start with risk identification during contract review and be updated thereafter in a timely manner.

2. Jeśli w umowie nie określono inaczej, strategia zarządzania ryzykiem powinna być zgodna z wytycznymi ISO 31000:2009. Plan zarządzania ryzykiem należy udostępnić przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu.

2. Unless otherwise stated in the contract, the Risk Management applied shall meet the principles and guidelines of ISO 31000:2009. The Risk Management Plan shall be made available to the GQAR and/or Acquirer.

3. Zamawiający i/lub przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości zastrzegają sobie prawo do odrzucenia planów zarządzania ryzykiem oraz ich poprawionych wersji.

3. The Acquirer and/or GQAR reserve the right to reject Risk Plans and their revisions.



5.3 Wsparcie

5.3.1 Infrastruktura [7.1.3]

Infrastruktura powinna obejmować miejsce do oddzielenia wyrobów niezgodnych (patrz punkt 5.4.12 niniejszej publikacji).

5.3.2 Zasoby do monitorowania i pomiarów [7.1.5]

1. System pomiarów i wzorcowania stosowany do umowy powinien być zgodny z wymaganiami ISO 10012:2003 Systemy zarządzania pomiarami.

2. Jeżeli przyrząd pomiarowy nie spełni warunków wzorcowania, dostawca powinien poinformować przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o wpływie defektu na wyniki poprzednich pomiarów w odniesieniu do dostarczonych już wyrobów lub wyników weryfikacji, walidacji i akceptacji. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający może żądać ponownego wykonania pomiarów przy użyciu urządzeń spełniających warunki wzorcowania.

5.3.3 Kompetencje [7.2]

Dostawca powinien ustanowić i utrzymywać proces identyfikacji potrzeb szkoleniowych i osiągnięcia kompetencji całego personelu wykonującego czynności mające wpływ na jakość wyrobu.

5.3.4 Świadomość [7.3]

Osoby zaangażowane w realizację umowy, włączając dostawców zewnętrznych, powinny dysponować wiedzą z zakresu szczegółowych ustaleń zawartych w planie jakości, mających zastosowanie do ich działalności/obszaru odpowiedzialności.

5.3.5 Udokumentowane informacje [7.5]

Dostawca powinien zapewnić przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu niezbędny dostęp do udokumentowanych informacji dotyczących umowy, w formie uzgodnionej z przedstawicielem rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającym.

5.4 Działania operacyjne

5.4.1 Planowanie i nadzór nad działaniami operacyjnymi [8.1]

1. Dostawca powinien określić udokumentowane informacje, w tym

5.3 Support

5.3.1 Infrastructure [7.1.3]

The infrastructure shall include an area to segregate nonconforming product (see paragraph 5.4.12 of this publication).

5.3.2 Monitoring and measuring resources [7.1.5]

1. The measurement and calibration system applied to the contract shall meet the requirement of ISO 10012:2003.

2. When an item of measuring equipment fails calibration the Supplier shall advise the GQAR and/or Acquirer of the impact of the failure on previous measuring results where this affects delivered products or verification, validation and acceptance results. The GQAR and/or Acquirer may request that measurements taken shall be repeated with calibrated equipment.

5.3.3 Competence [7.2]

The Supplier shall establish and maintain a process for identifying training needs and achieving competence of all personnel performing activities affecting product quality.

5.3.4 Awareness [7.3]

Persons involved with the contract, including External Providers, shall be aware of the specific arrangements contained in the quality plan that are applicable to their activities / area of responsibility.

5.3.5 Documented information [7.5]

The Supplier shall provide the GQAR and/or the Acquirer with the necessary access to the documented information pertinent to the contract, in a format agreed with the GQAR and/or Acquirer.

5.4 Operation

5.4.1 Operational planning and control [8.1]

1. The Supplier shall identify the documented information, including



kryteria akceptacji oraz informacje o konfiguracji, które będą wykorzystane jako obiektywne dowody zgodności wyrobu z wymaganiami. Przedmiotowe informacje powinny być możliwe do zaakceptowania przez zamawiającego i/lub przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości. Należy je udostępnić przed rozpoczęciem procedury odbioru wyrobów.

2. Dostawca powinien utrzymywać i zachować udokumentowane informacje zatwierdzenia produktu i zatwierdzenia procesu produkcji. Powyższe wymagania obowiązują również dostawców zewnętrznych.

5.4.1.1 Plan jakości

1. Dostawca powinien przedłożyć możliwy do zaakceptowania plan jakości, który odnosi się do wymagań zawartych w umowie, przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu we wzajemnie uzgodnionym terminie, lecz przed rozpoczęciem prac. Można to mieć miejsce podczas spotkania inicjującego projekt lub umowę. Powyższe można również zrealizować zgodnie z innymi zapisami umowy lub zamówienia. Plan jakości powinien być odrębnym dokumentem lub częścią innego dokumentu związanego z umową.

2. Plan Jakości powinien:

a. opisywać i dokumentować związane z daną umową, szczególne wymagania odnoszące się do systemu zarządzania jakością niezbędne do spełnienia warunków umowy (odpowiednie stosowanie odniesień do systemu zarządzania jakością w całym przedsiębiorstwie);

b. opisywać i dokumentować planowaną produkcję wyrobu z uwzględnieniem wymagań jakościowych dotyczących wyrobu, wymaganych czynności związanych z nadzorem (weryfikacja, walidacja, monitorowanie, sprawdzanie, badania) i kryteria akceptacji. Powinno to obejmować konkretne uzgodnienia i wymagania w zakresie łączności w miejscu przeprowadzenia prac w placówkach zlokalizowanych poza siedzibą dostawcy;

c. dokumentować i utrzymywać identyfikowalność wymagań rozpoczynając od etapu planowania, włączając w to schemat zgodności wymagań i rozwiązań, uzasadniający spełnienie wszystkich wymagań zawartych w umowie (w stosownych przypadkach podać odniesienie).

3. Zamawiający i/lub przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości zastrzegają sobie prawo do odrzucenia planu jakości i jego poprawionych wersji.

UWAGA:

Wymagania umowy do spisu treści planu jakości są zapisane

acceptance criteria and configuration information that will be used as objective evidence of product conformance with requirements. This information shall be acceptable to the Acquirer and/or GQAR and made available prior to acceptance of the product.

2. The Supplier shall maintain and retain documented information for product approval and production process approval. These approvals shall also be applied to External Providers.

5.4.1.1 Quality Plan

1. The Supplier shall submit an acceptable Quality Plan (QP) which addresses the contractual requirements to the GQAR and/or the Acquirer in a mutually agreed timescale but prior to the start of work which can be defined as a project or contract initiation meeting or as otherwise stated in the contract or purchase order. The QP shall be a clearly identified discrete document or part of another document that is prepared under the contract.

2. The QP shall:

a. Describe and document the Quality Management System requirements "contract-specific" necessary to satisfy the contract requirements (making reference, where applicable, to the "company-wide" Quality Management System);

b. Describe and document the planning of the product realisation in terms of quality requirements for the product, needed resources, required control activities (verification, validation, monitoring, inspection and/or testing), and acceptance criteria. This shall include specific arrangements and communication requirements where work is to be conducted at locations external to the Suppliers' premises;

c. Document and maintain traceability of requirements from the planning process by including a requirement and solution compliance matrix, justifying fulfilment of all contractual requirements (making reference where applicable).

3. The Acquirer and/or GQAR reserve the right to reject Quality Plans and their revisions.

NOTE:

Contractual requirement for the content of the Quality Plan is



w dokumencie AQAP 2105 Wymagania NATO dotyczące planów jakości.

Schemat zgodności wymagań i rozwiązań może być częścią planu jakości i/ lub odrębnym dokumentem w postaci załącznika. Schemat można załączyć do planu jakości po jego wydaniu w terminie uzgodnionym wzajemnie z przedstawicielem rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającym na podstawie treści umowy lub zamówienia.

5.4.1.2 Zarządzanie konfiguracją [8.1.2]

5.4.1.2.1 Zarządzanie konfiguracją - wymagania

Dostawca powinien zarządzać konfiguracją poprzez wdrożenie planowania zarządzaniem konfiguracją, identyfikację konfiguracji, nadzorowanie zmian, opis statusu konfiguracji oraz audyty konfiguracji zgodnie z wymaganiami publikacji ACMP 2100 i wszelkimi dodatkowymi klauzulami zawartymi w umowie, które dotyczą zarządzania konfiguracją lub innym równoważnym dokumentem krajowym.

5.4.1.2.2 Plan zarządzania konfiguracją

Dostawca powinien sporządzić plan zarządzania konfiguracją, który opisuje zastosowanie systemu zarządzania jakością do umowy zgodnie z wymaganiami zawartymi w publikacji ACMP 2100 i wszelkimi dodatkowymi klauzulami zawartymi w umowie, które dotyczą zarządzania konfiguracją lub innym równoważnym dokumentem krajowym. W razie potrzeby plan zarządzania konfiguracją może być częścią innego planu, jeżeli to zasadne. .

UWAGA:

Szczegółowe informacje na temat polityki i wymagań NATO odnoszące się do zarządzania konfiguracją zawarte są w sojuszniczych publikacjach zarządzania konfiguracją ACMP 2000 i ACMP 2009.

5.4.2 Komunikacja z klientem [8.2.1]

1. Po zawarciu umowy na wniosek zamawiającego i/lub przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości, dostawca lub dostawcy zewnętrzni powinni uczestniczyć w spotkaniu w sprawie rządowego zapewnienia jakości, dotyczącym wymagań zawartych w umowie związanych z zapewnieniem jakości wyrobu i/lub praktycznej realizacji procesu rządowego zapewnienia jakości

2. Dostawca powinien zapewnić, że ustanowiono sposób komunikacji z przedstawicielem rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającym. Upoważniony przedstawiciel kierownictwa powinien zapewnić, że informacje przekazywane do przedstawiciela rządowego

established in AQAP 2105 "NATO requirements for Deliverable Quality Plans."

Requirement and solution compliance matrix can be a part of Quality Plan or a separate document as an annex to it. This matrix can be prepared and annexed to the Quality Plan after the initial issue, within a timescale mutually agreed with GQAR and/or Acquirer by taking into account the content of the Contract or Purchase Order.

5.4.1.2 Configuration Management [8.1.2]

5.4.1.2.1 Configuration Management (CM) requirements

The Supplier shall manage configuration through the implementation of Configuration Management Planning, Configuration Identification, Change Control, Configuration Status Accounting and Configuration Audit in accordance with the requirements of ACMP 2100 and any additional CM clauses in the contract or a nationally recognised equivalent.

5.4.1.2.2 Configuration Management Plan (CMP)

The Supplier shall prepare a Configuration Management Plan (CMP) which describes the application of CM to the contract in accordance with ACMP 2100 and any additional CM clauses in the contract or nationally recognised equivalent. The CMP may form part of another plan if appropriate.

NOTE:

Further information on NATO Configuration Management Policy and Requirements are contained within Allied Configuration Management Publications (ACMP) ACMP 2000 and ACMP 2009.

5.4.2 Customer communications [8.2.1]

1. If requested by the Acquirer and/or GQAR, the Supplier and/or External Providers shall attend a Post Award GQA meeting focused on the contract arrangements for Quality Assurance of the product and/or GQA practicalities.

2. The Supplier shall ensure that lines of communication are established with the GQAR and/or Acquirer. The designated management representative shall ensure that the adequate level of information is supplied to satisfy the GQAR and/or Acquirer.



zapewnienia jakości i/lub zamawiającego będą prezentowały satysfakcjonujący poziom i zakres.

3. Dostawca powinien informować przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o zmianach w swojej organizacji, które mogą wywierać wpływ na jakość wyrobu lub system zarządzania jakością.

5.4.3 Określenie wymagań dotyczących wyrobów [8.2.2]

Dostawca powinien określić wymagania dotyczące wyrobu oraz funkcje, które odnoszą się do charakterystyk krytycznych takich jak. zdrowie, bezpieczeństwo, wydajność oraz niezawodność.

5.4.4 Nadzór nad projektowaniem i rozwojem [8.3.4]

Jeśli w umowie nie określono inaczej, dostawca powinien określić metody weryfikacji i walidacji oraz wykazać zgodność z odpowiednimi wymaganiami na określonych etapach z produktem końcowym włącznie.

5.4.5 Niezawodność

Jeżeli tak określono w umowie, dostawca powinien zapewnić, że kwestie dotyczące niezawodności i związane z nią dokumenty, w tym dokumenty od dostawców zewnętrznych, są nadzorowane.

UWAGA:

Informacje dodatkowe dotyczące zarządzania niezawodnością w NATO zawarte są w sojuszniczych publikacjach zarządzania niezawodnością ADMP.

5.4.6 Nadzór nad procesami, wyrobami i usługami dostarczonymi z zewnątrz [8.4]

5.4.6.1 Wymagania ogólne

1. Dostawca powinien przechowywać udokumentowane informacje z weryfikacji i/lub walidacji zakupionych wyrobów. Udokumentowane informacje powinny być udostępnione przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu.

2. W przypadku, gdy dostawca decyduje się na zewnętrzne pozyskiwanie elementów krytycznych, projektów, rozwiązań technicznych wymagających dopracowania lub zlecenie określonych prac, powinien pozyskać i aktualizować wiedzę o łańcuchu dostaw oraz działaniach dostawcy zewnętrznego, związanych z zapewnieniem jakości.

3. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer of changes to its organisation that affect product quality or the Quality Management System.

5.4.3 Determining the requirements related to products [8.2.2]

The Supplier shall identify product requirements and functions that relate to critical characteristics such as health, safety, performance, and dependability.

5.4.4 Design and development controls [8.3.4]

Unless otherwise stated in the contract, the Supplier shall determine the verification and validation methods required and demonstrate conformity with the corresponding requirements.

5.4.5 Dependability

If stated in the contract, the Supplier shall ensure that Dependability issues and related documents, including those from associated External Providers, are controlled.

NOTE:

Further information on NATO Dependability Management is contained within Allied Dependability Management Publications (ADMP).

5.4.6 Control of externally provided processes, products and services [8.4]

5.4.6.1 General

1. The Supplier shall retain documented information of verification and/or validation of purchased products. The documented information shall be made available to the GQAR and/or Acquirer.

2. Where the Supplier has decided to externally source a critical item, significant work content, design, immature technical solutions or a configuration item then the Supplier shall establish and maintain knowledge of the supply chain and External Provider quality assurance activities.



3. Dostawca wprowadza do umów z dostawcami zewnętrznymi odpowiednie wymagania umowy włącznie z przywołaniem stosownej (- ch) publikacji AQAP. Dostawca powinien zamieścić we wszystkich umowach/zamówieniach poniższą klauzulę: „Wszystkie wymagania zawarte w niniejszej umowie mogą podlegać rządowemu zapewnieniu jakości. Zostaniecie Państwo powiadomieni o każdym działaniu, które ma być wykonane w ramach rządowego zapewnienia jakości.”

4. Dostawcy powinni przeprowadzać formalny przegląd umów i zamówień z dostawcami zewnętrznymi, celem sprawdzenia czy wszystkie wymagania umowy zostały przeniesione. Dostawca powinien przechowywać udokumentowane informacje o takim przeglądzie.

5. Dostawca powinien udokumentować swoje ustalenia w zakresie powyższych wymagań na etapie planowania (patrz punkt 5.4.1 niniejszej publikacji) i określić swoje proponowane działania w zakresie zapewnienia jakości dla specjalnych umów/zamówień z dostawcami zewnętrznymi, które spełniają powyższe kryteria.

5.4.6.2 Rodzaj i zakres nadzoru [8.4.2]

1. Dostawca powinien zagwarantować, że procedury i procesy niezbędne do realizacji wymagań umowy zostały w pełnym zakresie wdrożone w obiektach dostawcy zewnętrznego.

2. Wyłącznie dostawca dokonując zakupu u dostawcy zewnętrznego będzie mu udzielał wskazówek w zakresie umowy/zamówienia

3. Czynności rządowego zapewnienia jakości realizowane w obiektach dostawcy zewnętrznego nie zwalniają dostawcy z jakiegokolwiek odpowiedzialności za jakość, wynikającą z umowy.

UWAGA:

Realizacja rządowego zapewnienia jakości i związane z nią prawo dostępu do obiektów dostawcy zewnętrznego może być zażądane wyłącznie przez przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego..

5.4.6.3 Komunikacja

1. Dostawca powinien poinformować przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego, jeżeli umowa lub zamówienie zostało zidentyfikowane jako zawierające element krytyczny, obejmujące prace mające istotne znaczenie, projekt, niedojrzałe rozwiązanie techniczne, lub gdy działanie dostawcy zewnętrznego nie jest znane lub wzbudza zaniepokojenie.

2. Na wniosek przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego dostawca powinien dostarczyć kopie wszelkich umów,

3. The Supplier shall flow down the applicable contractual requirements to External Providers by referencing the stated contractual requirement, including relevant AQAP(s). The Supplier shall insert the following in all purchasing documents: "All requirements of this contract may be subject to GQA. You will be notified of any GQA activity to be performed."

4. Suppliers shall conduct a formal review of purchasing documents to verify that the correct contractual requirements have been flowed down. The Supplier shall retain documented information of this review.

5. The Supplier shall document their arrangements for these requirements at the planning stage (see paragraph 5.4.1. of this publication) and identify their proposed quality assurance activities for specific sub-contracts or orders that meet the above criteria.

5.4.6.2 Type and extent of control [8.4.2]

1. It is the Supplier's responsibility to ensure that the procedures and processes required to fulfil contract requirements are fully implemented at the External Provider's facilities.

2. Only the Supplier placing the purchasing documents with an External Provider will issue contractual instructions to that External Provider

3. GQA activities at External Provider's facilities do not relieve the Supplier from any contractual quality responsibilities.

NOTE:

Conduct of GQA and associated GQAR and/or Acquirer access rights, at External Provider's facilities can only be requested by the GQAR and/or Acquirer.

5.4.6.3 Communication

1. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer if a subcontract or order involves a critical item, significant work content, design, immature technical solutions or where External Provider performance is unknown or causes concern. The supplier shall provide this information before the work starts at the external provider.

2. The Supplier shall on request provide the GQAR and/or Acquirer with a copy of any subcontracts, orders, related contractual documents and



zamówień, oraz dokumentów związanych z umową z ich późniejszymi zmianami, które dotyczą wyrobów związanych z umową

3. Dostawca powinien poinformować przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o tym, że wyrób dostarczony z zewnątrz został odrzucony, przerobiony lub naprawiony, co zidentyfikowano jako wiążące się z ryzykiem, lub dostarczony przez dostawcę zewnętrznego, którego wybór lub którego późniejszą działalność można określić jako ryzykowną.

5.4.7 Nadzorowanie produkcji i dostarczania usługi [8.5.1]

1. Dostawca powinien doskonalić i stosować wytyczne w zakresie działalności związanej z nadzorem procesu produkcji materiałów, części, podzespołu, podsystemu oraz dostarczanego wyrobu w celu zapewnienia, że określone wymagania zostaną spełnione.

5.4.8 Identyfikacja i identyfikowalność [8.5.2]

W przypadku, gdy awaria sprzętu lub jego części może spowodować jego zniszczenie, zakłócenie działania lub skrócenie żywotności, obowiązkowe jest ciągłe prowadzenie identyfikowalności .

Dostawca powinien utrzymać i zachować udokumentowane informacje dotyczące identyfikowalności celem ustalenia pochodzenia wyrobu oraz jego komponentów w całym łańcuchu dostaw (od surowca do końcowego montażu), aby zapewnić zgodność.

5.4.9 Własność należąca do klientów lub dostawców zewnętrznych [8.5.3]

1. Jeśli wyroby dostarczane przez zamawiającego zaginęły, zostały uszkodzone lub zostały uznane za nieodpowiednie zgodnie z wymaganiami umowy, dostawca powinien bezzwłocznie poinformować o tym fakcie zamawiającego i przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i zachować udokumentowane informacje.

2. Jeśli dostawca stwierdzi, że produkt dostarczony przez zamawiającego jest nieodpowiedni do wykorzystania zgodnie z przeznaczeniem, powinien bezzwłocznie zgłosić ten fakt zamawiającemu i koordynować z nim podjęte działania naprawcze. Dostawca powinien również powiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości.

5.4.10 Zabezpieczenie [8.5.4]

1. Daty ważności produktów z ograniczonym terminem przydatności do użycia podlegają nadzorowaniu.

their modifications, for products related to the contract.

3. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer if an externally provided product is rejected, reworked, or repaired which has been identified as involving risk or supplied by an External Provider whose selection or subsequent performance has been identified as involving risk.

5.4.7 Control of Production and Service Provision [8.5.1]

1. The Supplier shall develop and maintain instructions for the conduct of activities related to the control of production of material, part, component, subsystem and system level for the product supplied to ensure that the specified requirements are met.

5.4.8 Identification and traceability [8.5.2]

Where the failure of an item or component could lead to the loss of equipment, performance or life then it is mandatory to maintain traceability.

The supplier shall maintain and retain documented information for traceability to establish the origin of those items or components across the entire supply chain (origin to final assembly) for the purpose of providing evidence of conformity.

5.4.9 Property belonging to customers or External Providers [8.5.3]

1. If products provided by the Acquirer are lost, damaged or otherwise found to be unsuitable for their intended use in accordance with the contract, the Supplier shall immediately inform the Acquirer and GQAR and retain documented information.

2. When the Supplier establishes that an Acquirer supplied product is unsuitable for its intended use, they shall immediately report to and coordinate with the Acquirer the remedial actions to be taken. The Supplier shall also inform the GQAR.

5.4.10 Preservation [8.5.4]

1. Products with limited shelf life shall be subject to control of their expiry dates.



2. Jeżeli jest to zasadne, sprawdzenie terminu ważności/terminu przechowywania należy wykonać w czasie utrzymywania, serwisowania, przechowywania lub przy montażu.

3. Należy określić pozostały termin przydatności do użycia i przekazać tą informację przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu przed dostawą.

4. Zabezpieczenie wyrobu powinno zapobiegać jego degradacji przed użyciem. Nie powinno być ograniczone tylko do specjalnego obchodzenia się i magazynowania wyrobów wrażliwych, zgodnie z wyspecyfikowanymi wymaganiami.

5.4.11 Zwolnienie wyrobów [8.6]

1. Dostawca powinien zagwarantować dostawę wyłącznie wyrobów spełniających wymagania jakościowe. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia wyrobów niezgodnych.

2. Dostawca powinien dostarczyć przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu świadectwo zgodności, chyba że ustalono inaczej.

3. Odpowiedzialność za zgodność z wymaganiami wyrobów dostarczanych zamawiającemu ponosi wyłącznie dostawca.

4. Jeżeli jest wymagane przeprowadzenie czynności związanych z kontrolą końcową lub formalną akceptacją wyrobu przez przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego, to dostawca powinien powiadomić o planowanym terminie ich wykonania z wyprzedzeniem co najmniej 10 dni roboczych, o ile w umowie nie określono inaczej.

5. Podczas odbioru/dostawy wyrobu, dostawca powinien zapewnić zamawiającemu dostęp do wymaganej dokumentacji.

5.4.11.1 Informowanie o jakości po dostawie.

Jeśli nie ustalono inaczej, dostawca powinien powiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o wszystkich problemach jakości oraz bezpieczeństwa, które pojawiły się po dostawie i zapewnić dostęp do odpowiedniej dokumentacji.

5.4.12 Nadzór nad wyrobami niezgodnymi [8.7]

1. Dostawca powinien ustanowić i wdrożyć udokumentowane procedury, służące do identyfikacji, nadzoru i oddzielenia wyrobów niezgodnych. Wyrób o nieokreślonym lub nieznanym statusie uznaje

2. If applicable, the control of expiry date/shelf life shall be applied during maintenance, servicing, storage or when fitted.

3. Remaining shelf-life shall be identified and communicated to the GQAR and/or Acquirer prior to delivery.

4. Preservation of Product should also include the prevention of degradation of the product prior to use, including but not limited to special handling and storage for sensitive products in accordance with specifications requirements.

5.4.11 Release of products [8.6]

1. The Supplier shall ensure that only acceptable products, intended for delivery, are released. The GQAR and/or Acquirer reserve the right to reject nonconforming products.

2. The Supplier shall provide a Certificate of Conformity at release of product to the GQAR and/or Acquirer unless otherwise instructed.

3. The Supplier is solely responsible for the conformance to requirements, of products provided to the Acquirer.

4. Where the GQAR and/or Acquirer is required to perform any final inspection or formal acceptance activities, the Supplier shall provide the GQAR/and or Acquirer with a minimum of 10 working days notification of the event unless otherwise stated in the contract.

5. The Supplier shall ensure that all documentation required, shall be available to the Acquirer at delivery of the product.

5.4.11.1 Post-delivery quality reporting

Unless otherwise agreed, the Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer of any quality or safety issues that occur post-delivery and provide access to any relevant documentation.

5.4.12 Control of nonconforming products [8.7]

1. The Supplier shall issue and implement documented procedures which identify, control and segregate all nonconforming products. Product with unidentified or unknown status shall be classified as



się za wyrób niezgodny.

2. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający mogą zakwestionować udokumentowane wyniki procesów identyfikacji, nadzoru oraz oddzielenia wyrobów niezgodnych, jeśli zostało udowodnione, że nie wykonano niezbędnych kontroli.

3. Dostawca powinien zawiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o niezgodnościach oraz niezbędnych do przeprowadzenia działań korygujących, jeśli nie ustalono z nimi inaczej. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający zastrzegają sobie prawo do odrzucenia wszystkich przeróbek, napraw i mogą przyjąć wyrób bez zmian.

4. Gdy dostawca w ramach odstępstwa proponuje stosowanie, zwolnienie oraz przyjęcie wyrobu niezgodnego, niezbędne jest uzyskanie zgody przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego, chyba że ustalono inaczej.

5. Wymagania zamawiającego w zakresie odstępstw dotyczą zarówno prac zleconych wykonawcom zewnętrznym, jak i zakupionych wyrobów. Dostawca powinien rozpatrzyć każde zapytanie dostawców zewnętrznych przed przedłożeniem przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu.

6. Dostawca powinien przechowywać udokumentowane informacje dotyczące zakresu ilościowego i/lub okresu obowiązywania odstępstw. Po upływie okresu obowiązywania odstępstw dostawca powinien zagwarantować zgodność z wymaganiami zawartymi w umowie.

7. Dostawca powinien powiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o otrzymaniu od dostawcy zewnętrznego wyrobu niezgodnego z wymaganiami, który podlega rządowemu zapewnieniu jakości.

5.5 Ocena efektów działania

5.5.1 Zadowolenie klienta [9.1.2]

1. Wszelkie skargi lub niedociągnięcia dotyczące umowy, które zgłosił przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający, należy odnotować jako reklamacje klienta.

2. Dostawca powinien udzielić odpowiedzi zgłaszającemu reklamację lub wadę, udzielając przy tym informacji o analizie przyczyny źródłowej oraz działaniach korygujących.

Uwaga: Reklamacje klientów mogą mieć formę zgłoszenia niezgodności jakości, rozbieżności lub jakiegokolwiek innego formatu.

nonconforming product.

2. Documented procedures for the identification, control, and segregation of nonconforming product are subject to disapproval by the GQAR and/or Acquirer when it can be shown that they do not provide the necessary controls.

3. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer of non-conformities and corrective actions required, unless otherwise agreed with the GQAR and/or Acquirer. The GQAR and/or Acquirer reserve the right to reject all rework, repair and use as is dispositions.

4. Where the Supplier proposes to raise a concession for the use, release or acceptance of a nonconforming product appropriate authorisations shall be obtained from the GQAR and/or Acquirer unless otherwise agreed.

5. The Acquirer requirements for concessions apply equally to outsourced processes or purchased products. The Supplier shall review any request from External Providers before submission to the GQAR and/or Acquirer.

6. The Supplier shall retain documented information of quantity authorized and/or expiration date for concessions or deviation permits. The Supplier shall ensure compliance with the contract requirements when the authorization expires.

7. The Supplier shall notify the GQAR and/or the Acquirer of nonconforming product received from an External Provider that has been subject to Government Quality Assurance.

5.5 Performance Evaluation

5.5.1 Customer satisfaction [9.1.2]

1. Any complaints or deficiencies relevant to the contract, reported by the GQAR and/or Acquirer, shall be recorded as customer complaints.

2. The Supplier shall provide a response to the originator of the complaint or deficiency that shall include information on root cause analysis and corrective action.

Note: Customer complaints could be in the form of quality non-conformance, deficiency or occurrence reports or another format but



Bez względu na format reklamacji, przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający powinien określić je jako „reklamacje klienta”.

regardless will be identified by the GQAR and/or Acquirer as 'customer complaints'.

5.5.2 Audyt wewnętrzny [9.2]

5.5.2 Internal audit [9.2]

1. Planując audyt wewnętrzny, dostawca powinien zagwarantować, że program audytów obejmie swoim zakresem wszystkie procesy i działania o znaczeniu szczególnym związane z umową, zamówieniami oraz dokumentacją powiązaną i jest zgodny ze wszystkimi wytycznymi NATO w tym zakresie. Dostawca powinien również uwzględnić wyniki przeprowadzonych czynności celem oceny ryzyka i szans.

1. During the planning of internal audits the Supplier shall ensure that their audit programme covers all contract related critical processes and activities at planned intervals dependent on risk (but at least once a year) and includes contractual requirements and NATO supplements. The Supplier shall also consider the output from the actions to address risk and opportunities assessment.

2. Jeśli nie ustalono inaczej, dostawca powinien powiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub dostawcę o niedociągnięciach wykrytych w trakcie audytu.

2. Unless otherwise agreed, the Supplier shall inform the GQAR and/or Acquirer of deficiencies or findings identified during internal audit.

3. Dostawca powinien przechowywać udokumentowaną informację potwierdzającą doświadczenie i szkolenia audytorów.

3. The Supplier shall retain documented information that demonstrates auditor training and experience.

5.5.3 Przegląd zarządzania [9.3]

5.5.3 Management review [9.3]

5.5.3.1 Dane wejściowe do przeglądu zarządzania [9.3.2]

5.5.3.1 Management Review Input [9.3.2]

Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający powinien mieć dostęp do udokumentowanych informacji z przeglądu danych wejściowych związanych z umową.

Documented information of review input, related to the contract, shall be available to the GQAR and/or Acquirer.

5.5.3.2 Dane wyjściowe z przeglądu zarządzania [9.3.3]

5.5.3.2 Management Review Output [9.3.3]

1. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający powinien mieć dostęp do udokumentowanych informacji o wynikach przeglądu zarządzania, dotyczących umowy.

1. Documented information of the review output, related to the contract, shall be available to the GQAR and/or Acquirer.

2. Dostawca powinien zawiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o proponowanych czynnościach będących wynikiem przeglądu zarządzania, które mogą mieć wpływ na zgodność z wymaganiami umowy. W wynikach przeglądu zarządzania, gdzie określono etapy postępowania, należy wskazać osoby odpowiedzialne za wykonanie poszczególnych czynności oraz terminy ich realizacji.

2. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer of proposed action, resulting from Review Output that will affect compliance with contractual requirements. Review output shall, where action item(s) are identified, specify the responsible person/function and due date of the action item(s).

5.6 Doskonalenie

5.6 Improvement

5.6.1 Niezgodności i działania korygujące [10.2]

5.6.1 Nonconformity and corrective action [10.2]

Dostawca powinien określić proces analizy przyczyn źródłowych niezgodności wraz z niezbędnymi narzędziami i technikami.

The Supplier shall define their process, including tools and techniques, used to support root cause analysis for nonconformities.



1. Dostawca powinien przeprowadzić działania korygujące, stosowne do skutków niezgodności, celem eliminacji ich przyczyn oraz aby zapobiec ich ponownemu wystąpieniu.

1. The Supplier shall take corrective action, appropriate to the effects of the nonconformity encountered, to eliminate the cause and prevent reoccurrence.

